

Zagreb, 26. siječnja 2024. godine / Zagreb, January 26, 2024

1. Definicije

Bosch	označava Robert Bosch d.o.o., Zagreb, Ulica kneza Branimira 22, OIB: 54135594229;
Izvršitelj obrade	označava svaku fizičku ili pravnu osobu, tijelo javne vlasti, agenciju ili drugo tijelo koje obrađuje osobne podatke u ime Boscha;
Ispitanik	označava svakog pojedinca čiji je identitet utvrđen ili se može utvrditi, tj. osobu koja se može identificirati izravno ili neizravno, osobito uz pomoć identifikatora kao što su ime, identifikacijski broj, podaci o lokaciji, mrežni identifikator ili uz pomoć jednog ili više čimbenika svojstvenih za fizički, fiziološki, genetski, mentalni, ekonomski, kulturni ili socijalni identitet tog pojedinca;
Obrada	označava obradu osobnih podataka kako je definirana Uredbom (EU) 2016/679 o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom kretanju takvih podataka te o stavljanju izvan snage Direktive 95/46/EZ (Opća uredba o zaštiti podataka);
Osobni podatak	označava osobni podatak odnosno u množini osobne podatke kako su definirani Uredbom (EU) 2016/679 o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom kretanju takvih podataka te o stavljanju izvan snage Direktive 95/46/EZ;
Opći Uvjeti	označava ove Opće uvjete obrade osobnih podataka;
Uredba	označava Uredbu (EU) 2016/679 o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom kretanju takvih podataka te o stavljanju izvan snage Direktive 95/46/EZ.

2. Predmet

2.1. Ovi Opći Uvjeti primjenjuju se na sve ugovorne odnose sklopljene nakon gore naznačenog dana gdje Izvršitelji obrade pružaju usluge Boschu. Ovi Opći Uvjeti primjenjuju se dodatno na druge komercijalne uvjete suradnje Boscha te Izvršitelja obrade.

2.2. Pozivom na ove Opće Uvjete, Bosch i Izvršitelji obrade iste prihvaćaju te se obvezuju po njima dalje postupati. Opći Uvjeti u primjeni su osim u slučaju kada Bosch i Izvršitelj obrade pisanim putem dogovore suprotno odnosno kada pisanim putem dogovore druge uvjete i upute vezane uz Usluge.

2.3. Svi termini koji se koriste u ovim Općim Uvjetima imaju značenje određeno samom Uredbom.

3. Osobni podaci

3.1. Izvršitelji obrade kao pružatelji usluga obrađuju osobne podatke trećih osoba u ime i za račun Boscha kao korisnika njihovih usluga.

1. Definitions

Bosch	means Robert Bosch d.o.o., Zagreb, Ulica kneza Branimira 22, PIN: 54135594229;
Processor	means a natural or legal person, public authority, agency or other body which processes personal data on behalf of Bosch;
Data Subject	means an identified or identifiable natural person; an identifiable natural person is one who can be identified, directly or indirectly, in particular by reference to an identifier such as a name, an identification number, location data, an online identifier or to one or more factors specific to the physical, physiological, genetic, mental, economic, cultural or social identity of that natural person;
Processing	means the processing of personal data as defined by Regulation (EU) 2016/679 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation);
Personal Data	means personal data as defined by Regulation (EU) 2016/679 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC;
General Terms	means these General Terms of Personal Data Processing;
Regulation	means Regulation (EU) 2016/679 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC.

1.1.**2. Scope**

1.1. These General Terms shall apply to all contractual arrangements concluded after the date indicated above where Processors provide services to Bosch. These General Terms shall apply in addition to other commercial terms of cooperation between Bosch and the Processor.

1.2. By reference to these General Terms, Bosch and the Processor shall accept these General Terms and shall henceforth act in accordance with them. These General Terms shall apply unless otherwise agreed by Bosch and the Processor in writing, i.e. when other terms and instructions relating to Services are agreed in writing.

1.3. All terms used in these General Terms have the meaning given to them in the Regulation.

3. Personal Data

3.1. As service providers, the Processors shall process third-party personal data on behalf of and for the account of Bosch as the user of their services.

4. Upute Boscha

4.1. Izvršitelj obrade obrađuje osobne podatke sukladno uputama Boscha. Bosch određuje način i svrhu obrade. Obveze Izvršitelja obrade su sljedeće:

4.1.1. neposredno prije prikupljanja osobnih podataka ili njihovog prvog korištenja za potrebe Boscha, obavijestiti predmetne ispitanike na primjeren način za koje potrebe se obrađuju njihovi osobni podaci, upoznati ih kako se iste radnje provode u ime Boscha kao voditelja obrade te ih uputiti da sve informacije o obradi njihovih osobnih podataka od strane Boscha mogu pročitati u Općim pravilima privatnosti Boscha koja su dostupna na <https://www.bosch.hr/opca-pravila-privatnosti>;

4.1.2. za potrebe Boscha, prikupljati isključivo one osobne podatke koje mu naloži Bosch, dok za sve ostale podatke samostalno odgovara;

4.1.3. osobne podatke ispitanika koje je prikupio za potrebe Boscha isključivo dalje obrađivati za potrebe Boscha;

4.1.4. najmanje jednom kvartalno prikupljene osobne podatke prosljediti Boschu te ih po potvrdi Boscha o urednom primitku trajno izbrisati ili anonimizirati.

4.2. Kada Bosch Izvršitelju obrade nije dao uputu o postupanju u određenom slučaju (procesu) ili je sama uputa nejasna, Izvršitelj obrade će zastati s obradom te tražiti uputu odnosno pojašnjenje Boscha.

5. Opće dužnosti Izvršitelja obrade

5.1. Prilikom obrade osobnih podataka, Izvršitelj preuzima sljedeće obveze prema Boschu:

5.1.1. Izvršitelj obrade uspostaviti će svoju internu organizaciju kao i poduzeti odgovarajuće tehničke i organizacijske mjere vodeći računa o zahtjevima iz čl. 32. Uredbe. Izvršitelj obrade dužan je obavijestiti Bosch o mjerama koje poduzima (kao i promjeni istih), dok ih Bosch odobrava ili po potrebi može zatražiti dodatne mjere;

5.1.2. Izvršitelj obrade će na primjeren način pružiti svu pomoć koja je Boschu potrebna kako bi odgovorio na bilo koji zahtjev ispitanika odnosno ispunio bilo koji zahtjev ispitanika, a u vezi obrade njegovih osobnih podataka. U slučaju da sam Izvršitelj obrade zaprimi zahtjev ispitanika isti će bez odgode prosljediti Boschu te na isti bez odobrenja Boscha neće samostalno odgovarati;

5.1.3. Izvršitelj obrade će na primjeren način pružiti svu pomoć koja je Boschu potrebna kako bi na primjeren način provjerio i dokumentirao predmetni proces obrade osobnih podataka kao i odgovorio na bilo koji upit ili zahtjev nadležnih tijela u vezi obrade osobnih podataka;

5.1.4. Izvršitelj obrade trajno će čuvati predmetne osobne podatke povjerljivim. Izvršitelj obrade osobne podatke neće javno objavljivati. Prilikom njihove pohrane, oni će uvijek biti primjerenom zaštićeni. Izvršitelj obrade sam predlaže Boschu primjerene mjere za zaštitu pristupa, evidenciju pristupa te određuje krug osoba koje će imati pravo pristupa podacima. Bosch iste odobrava ili po potrebi može zatražiti izmjenu ili dodatne mjere;

5.1.5. Izvršitelj obrade dužan je osigurati da se sve osobe za koje on odgovara, a koje će imati mogućnost obrade ili pristupa predmetnim osobnim podacima, obvežu na trajnu povjerljivost glede istih;

5.1.6. Izvršitelj obrade će prije početka obrade obavijestiti Bosch te tražiti pisanu suglasnost Boscha za sve svoje eventualne podizvođače koji će imati pravo pristupa ili drugo pravo obrade osobnih podataka. Izvršitelj obrade se obvezuje da neće angažirati drugog takvog podizvođača bez prethodne pisane suglasnosti Boscha;

5.1.7. Izvršitelj će pravodobno obavijestiti Bosch u slučaju kada je predmetom kontrole, mjera ili istrage nadzornog tijela za zaštitu osobnih podataka;

4. Instructions from Bosch

4.1. The Processor shall process personal data in accordance with Bosch's instructions. Bosch shall set the intended use and purposes of the processing. The Processor shall:

4.1.1. right before the collection of personal data or their first use on behalf of Bosch, appropriately notify the data subjects concerned of the purposes of the processing of their personal data, and inform them that these activities are carried out on behalf of Bosch as the Controller and that all information about the processing of their personal data by Bosch is available in the Bosch General Privacy Policy at the following address: <https://www.bosch.hr/en/general-privacy-policy>;

4.1.2. on behalf of Bosch, collect only the personal data specified by Bosch, while they shall have exclusive responsibility for any other data;

4.1.3. further process the personal data of data subjects collected on behalf of Bosch exclusively for Bosch's purposes;

4.1.4. at least on a quarterly basis forward the collected personal data to Bosch and permanently delete or anonymise this data upon Bosch's confirmation of orderly receipt.

4.2. If there is no instruction from Bosch to the Processor regarding the processing activities in a particular case (process), or if such an instruction is unclear, the Processor shall stop the processing and request an instruction or explanation from Bosch.

5. General Duties of the Processor

5.1. In the processing of personal data, the Processor shall have the following obligations towards Bosch:

5.1.1. The Processor shall establish their internal organisation and implement appropriate technical and organisational measures taking into account the requirements referred to in Art. 32 of the Regulation. The Processor shall inform Bosch of the measures taken (as well as changes thereof), and Bosch shall approve them or request additional measures as necessary;

5.1.2. The Processor shall ensure, in an appropriate manner, all the assistance required in order for Bosch to respond to or to fulfill any request of the data subject, in connection with the processing of his personal data. In case that the Processor itself receives the request of the data subject, it shall forward it to Bosch without delay and shall not respond to it independently without Bosch's approval;;

5.1.3. The Processor shall ensure, in appropriate manner, all the necessary assistance to Bosch in order to adequately verify and document the processing activities in question, as well as to respond to any inquiry or request of the competent authorities regarding the processing of personal data;

5.1.4. The Processor shall permanently protect the confidentiality of the personal data concerned. The Processor shall not publicly disclose any personal data. At rest, the data shall be appropriately protected at all times. The Processor himself shall propose appropriate access protection measures, access records and shall determine the circle of persons who shall have the right to access the data. Bosch shall approve them or, if necessary, request changes or additional measures;

5.1.5. The Processor shall ensure that all persons for which the Processor is responsible and who will be able to process or access the personal data concerned are bound to permanent confidentiality regarding such data;

5.1.6. The Processor shall inform Bosch before the start of data processing and shall ask for Bosch's written consent for all its possible subprocessors who will have the right of access or some other right to process personal data. The Processor shall not engage another subprocessor without the prior written consent of Bosch;

5.1.7. The Processor shall notify Bosch in timely manner if they are the subject of control, measures or investigation by the supervisory authority for the protection of personal data;

5.1.8. Izvršitelj obrade dužan je odmah, a najkasnije u roku od 24h od saznanja, obavijestiti Bosch u slučaju kršenja propisa o zaštiti podataka ili odredbi ovih Općih Uvjeta od strane Izvršitelja obrade ili njegovih zaposlenika ili njegovih podizvođača, kao i u slučaju sumnje na povredu osobnih podataka ili nepravilnosti u obradi osobnih podataka.

5.2. Neovisno o mjerama koje Izvršitelj obrade predlaže, a Bosch u slučaju primjerenosti prihvaća, Izvršitelj obrade se obvezuje poštivati najmanje sljedeće minimalne zahtjeve:

5.2.1. pristup podacima u elektroničkom obliku mora biti zaštićen sigurnosnom zaporkom;

5.2.2. evidentirati svaki pristup podacima u elektroničkom obliku, gdje sama evidencija mora biti dostupna kroz period od najmanje 90 dana.

6. Pravo nadzora

6.1. Bosch ima pravo neposrednog nadzora nad tehničkim i organizacijskim mjerama koje Izvršitelj obrade poduzima u skladu s preuzetim obvezama. Bosch je dužan nadzor najaviti najmanje 15 (petnaest) dana prije njegova planiranog početka. Izvršitelj obrade obvezuje se pružiti Boschu uvid u svu traženu relevantnu dokumentaciju kao i po potrebi uvid u način na koji Izvršitelj obrade provodi svoje tehničke i ostale sigurnosne mjere.

6.2. Dužnost je Izvršitelja obrade osigurati potreban pristanak i sudjelovanje njegovih podizvođača koji su bitni za obradu predmetnih osobnih podataka.

6.3. Bosch ima pravo imenovati treću nepristranu osobu koja bi provela ovdje predviđen nadzor, dok se Izvršitelj obrade obvezuje dopustiti svaki takav nadzor i dati tražene informacije.

7. Odgovornost

7.1. Izvršitelj obrade koji postupi ili postupa protivno Uredbi i/ili ovim Općim Uvjetima, odgovara za bilo kakvu štetu koja nastane kao posljedica takvog postupanja (šteta uključuje i bilo koji iznos kazne koji bude izrečen zbog takvog postupanja).

7.2. Kada Izvršitelj obrade osobne podatke predmetnih osoba prikuplja i obrađuje u vlastite svrhe, tada on ima ulogu voditelja obrade te odgovara za zakonitost obrade predmetnih osobnih podataka.

8. Završne odredbe

8.1. Na ove Opće Uvjete primjenjuje se materijalno pravo Republike Hrvatske. U slučaju bilo kakvog spora koji proizlazi iz ovih Općih Uvjeta uključujući pitanje valjanosti Općih Uvjeta, mjerodavan je nadležan sud u Zagrebu, Hrvatska.

8.2. Prestankom komercijalnog odnosa između Boscha i Izvršitelja obrade, prestaje i primjena ovih Općih Uvjeta na predmetnog Izvršitelja obrade. Neovisno o tome, Izvršitelj obrade je dužan sve osobne podatke koji su predmetom ovih Općih Uvjeta predati Boschu te po potvrdi urednog primitka Boscha, iste trajno izbrisati ili anonimizirati.

* * * * *

5.1.8. The Processor shall immediately, and no later than 24 h from becoming aware of it, notify Bosch of any breach of data protection regulations or provisions hereof by the Processor or their employees or subprocessors, as well as of any suspected personal data breach or irregularity in the processing of personal data.

5.2. Regardless of the measures proposed by the Processor and accepted by Bosch if they are appropriate, the Processor shall fulfill at least the following minimum requirements:

5.2.1. access to data in electronic form must be protected by a password;

5.2.2. every access to data in electronic form must be recorded, where the records themselves must be available for a period of at least 90 days.

6. Right to Supervision

6.1. Bosch is entitled to perform direct supervision over the technical and organisational measures taken by the Processor in accordance with the accepted obligations. Bosch shall announce the supervision at least 15 (fifteen) days before its planned start. The Processor shall provide all requested relevant documents to Bosch for inspection and, where necessary, present the manner in which the Processor implements their technical and other security measures.

6.2. The Processor shall obtain the required consent and ensure the participation of their subcontractors involved in the processing of the personal data concerned.

6.3. Bosch is entitled to designate an impartial third party to perform the supervision provided for herein, while the Processor shall enable such supervision and provide the requested information.

7. Liability

7.1. The Processor who acts or is acting contrary to the provisions of the Regulation, thereby violating instructions from Bosch shall become liable for any damage that occurs as a result of such act (damage also includes any amount of fine imposed as a result of such act).

7.2. When the Processor collects and processes personal data of the persons concerned for its own purposes, the Processor shall have the role of Controller and shall be liable for such actions.

8. Final provisions

8.1. The substantive law of the Republic of Croatia shall apply to these General Terms. In case of any dispute arising from these General Terms, including the issue of their validity, the competent court in Zagreb, Croatia shall have jurisdiction.

8.2. These General Terms shall cease to apply to the Processor with the termination of the commercial relationship between Bosch and the Processor concerned. Notwithstanding the aforementioned, the Processor shall deliver all personal data that fall within the scope hereof to Bosch and, upon the confirmation of orderly receipt from Bosch, the Processor shall permanently delete or anonymise this data.

* * * * *

Robert Bosch d.o.o., Zagreb
koje zastupa / represented by
Mirsada Kudrić
Direktor / General Manager